

101. Jahresbericht Rapporto annuale

2000

Comunità evangelica-riformata Locarno e dintorni
Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Locarno und Umgebung
Communauté évangélique-réformée Locarno et des environs



IMPRESSUM

Editore / Herausgeber:

Comunità evangelica riformata
Locarno e dintorni
Evangelisch reformierte Kirch-
Gemeinde Locarno und Umgebung

Redazione / Redaktion:

Il consiglio di chiesa
Der Kirchenvorstand

Stampa / Druck:

Tipografia Poncioni SA,
6616 Losone

Tiratura / Auflage: 2'000 Ex.

Carta riciclata senza cloro
Oekopapier chlorfrei gebleicht

CCP 65-899-0

Indice / Inhaltsverzeichnis

Impressum	1
Rapporto del consiglio di chiesa	2
Vie communautaire	2
Ecumenismo	2
Opere e missioni	2
I contatti con l'esterno	3
"...und unsere Alten?"	3
Preasilo "Il Cucciolo"	4
Centro aperto / Offenes Haus in Ascona	5
Au-pair Treffpunkt La Zattera	6
Volontariato	6
Mutazioni	7
Gebäude und Unterhalt	8
Stabili e manutenzione	8
Bericht zur Jahresrechnung und der Finanzlage	9
Lob und Dank	14
Consuntivo / Abrechnung	15
Indirizzi / Adressen	17
Battesimi	21
Confermazioni	21
Matrimoni	21
Funerali	22

Rapporto del consiglio di chiesa – Jahresbericht des Kirchenvorstandes

Vie communautaire

L'année 2000 a porté beaucoup de nouveautés dans notre communauté. Nous y pensons aux activités multiples dans les trois églises et les trois centres évangéliques correspondants. Mais nos efforts ne s'adressent pas seulement aux résidents, mais aussi aux nombreux touristes qui fréquentent notre merveilleuse région. Et comme ça on organise les cultes dans beaucoup de langues, en italien, allemand, français, mais aussi en anglais et hollandais. Et avec la multitude des langues nous rencontrons aussi des cultures différentes, en enrichissant notre vie communautaire.

Ecumenismo

Anche quest'anno sono stati celebrati due culti ecumenici durante la settimana della preghiera per l'unità dei cristiani, oltre al tradizionale culto "intraprotestante" con l'Alleanza: un culto a tre (e mezzo) alla Chiesa della Sacra Famiglia nel Quartiere Nuovo a Locarno alla pre-

senza di Don Claudio Mottini, Don Lorenzo Bronz e Paolo Tognina con la partecipazione anche di membri degli aramaici - siriani e uno con Don Claudio Mottini e Paolo de Petris a Locarno – Monti. Il primo culto ha dato inizio alla celebrazione ecumenica itinerante prima a Locarno, nel 2001 a Muralto nella nostra Chiesa in Via Sciaroni e l'anno prossimo a San Vittore a Muralto. Durante il Festival del Film a Locarno fu festeggiato un ulteriore culto ecumenico nella Chiesa Nuova in Via Cittadella a Locarno alla presenza del Presidente del Consiglio federale Adolf Ogi e della Consigliera federale Ruth Dreifuss. Presenti pure il Consigliere di Stato Luigi Pedrazzini. Purtroppo non ha partecipato nessun rappresentante ebraico, vista la presenza della Signora Dreifuss una dimenticanza a mio avviso imperdonabile.

(Adrian Sury)

Opere e missioni

"Chi è degno del mio sostegno?" Ora non sarà più la colletta prefissata che ci libera di quel dubbio diabolico. Nell'anno appena passato le Opere della Chiesa (Evangelische Hilfswerke und Missionen, HEKS, Pane per Fratelli, ecc.) si sono riorganizzati per evitare delle concor-

renze spiacevoli e per evitare dei ragionamenti del tipo chi è "più grande" o "più vero". Ripetono un'altra volta che la "Chiesa è Missione", vale a dire "un comunicare con l'altro, in un colloquio o dialogo umano interessandosi delle reciproche speranze e cercando il motivo conciliante. Inoltre si spera in una partecipazione o "diaconia dei beni e servizi". E questo ovunque sia, da noi e nel mondo, con i vicini e con gli stranieri, siano cristiani o no oppure non più. Perché noi tutti come membri della Chiesa siamo missionari. Quest'aspetto si riflette persino nelle finanze delle Opere: una gran parte è destinata al lavoro educativo e di sensibilizzazione all'interno delle nostre chiese; le quali dunque saranno chiamate a testimoniare il loro impegno con le contribuzioni di base, ben separate dalle collette o azioni per dei progetti specifici, cui tuttavia aderisce ciascuno secondo il suo cuore e umore.

(Hans Rudolf Schwarz)

I contatti con l'esterno

Nel 2000 la colletta della riforma di tutta la Svizzera è destinata a due progetti in Ticino: restauro della Casa Olanda ad Ascona e della Chiesa di Novaggio. Al momento della stampa l'importo raccolto non è an-

cora noto. In ogni modo i lavori preparativi hanno permesso di prendere contatto con numerose persone in tutta la Svizzera, spiegando la situazione particolare di diaspora in Ticino.

"...und unsere Alten?"

Das „Projekt Anziani“ geht auf einen Auftrag des Kirchenvorstandes von 1997 zurück, als von pfarramtlicher Seite bemerkt wurde, wie die gegenseitige Verbundenheit der Kirchgemeinde und ihrer älter werdenden Glieder mehr und mehr verloren zu gehen drohte. Die Projektgruppe hat dann mit gezieltem Kredit und dank dem unermüdlichen Einsatz (insgesamt über 600 Arbeitsstunden!) einer Schar freiwilliger MitarbeiterInnen (ebenfalls meist im Seniorenstand) die nötige Felderhebung anstellen können (1998): Bei Gesprächen mit einer repräsentativen Anzahl von zuhause lebenden älteren und alten Kirchgemeindegliedern versuchte man herauszufinden, wie diese aus ihrer Sicht die Gemeinde erlebten, was ihnen die Beziehung erschwerte und was sie sich allenfalls wünschen würden: denn "die Kirchgemeinde hat keine Zeit für uns, keinen Ort für uns, unser Beitrag ist nicht gefragt, vieles ist zu leise, man kommt nur mühsam hin und kaum einmal kommt jemand zu uns...".

Daraus haben sich "Empfehlungen an den KiVo" herauskristallisiert (im Feb.99 diskutiert) im wesentlichen mit folgenden Anliegen: ein regelmässig offener Begegnungsort ohne organisiertes Programm, eine Kontaktstelle oder Ansprechperson für einzelne und für Gruppen, eine Verbesserung der Akustik, eine diskrete Transporthilfe, ein Senioren-Tauschring für Angebot und Nachfrage in kleinen Dienstleistungen des Alltags, und Besuche von jemandem der Kirchgemeinde, nicht unbedingt als seelsorgerliche Betreuung.

Bei den ausgearbeiteten Detail-Vorschlägen von Ende 99 hat dann der KiVo die Prioritäten gesetzt (März 2000): Die Anstellung eines "operatore sociale" muss bei der Finanzplanung studiert werden; als Treffpunkt stehen die renovierten Zentren bereit, die von den Circoli entsprechend zu nutzen sind (vgl. "Centro aperto" in Ascona, das nicht nur der Senioren-Begegnung dient, sondern zugleich einen Generationen verbindenden Anlass darstellt); die akustischen Bedingungen sind inzwischen auch verbessert worden. Ein kirchgemeinde-eigener Transportdienst ist im Anlaufen. Bleibt das Besuchs-Wesen, das für die meisten Heim- und Residenzbewohner erfreulich gut funktioniert, und zur Zeit auch auf die zuhause lebenden Seniorinnen und Senioren aus-

gedehnt werden soll, was allerdings nicht ohne großes Engagement von weiteren Freiwilligen und nur in Verbindung mit einer teilszeitlich angestellten Koordinations-Person möglich sein wird. Entsprechende Abklärungen sind im Gang.

(Regula Stern und
Hans-Rudolf Schwarz)

Preasilo "Il Cucciolo"

Nato nel settembre del 1999 da un'idea della moglie del nostro ex pastore Tognina, Lara Robbiani Tognina, il presilo Cucciolo ha potuto crescere grazie alla Comunità Locarnese che ha messo gentilmente a disposizione i locali del Centro evangelico di Muralto.

Completamente gestito da persone che inizialmente hanno messo a disposizione il loro tempo gratuitamente ha potuto lentamente ampliarsi fino ad arrivare ad oggi che può vantare la presenza di tre mae-stre d'asilo, una nurse, una decoratrice, una cuoca e la sottoscritta che gestisce l'intera struttura dal dicembre scorso.

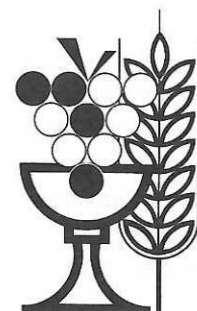
Attualmente l'asilo è aperto per un totale di 33 ore settimanali ed è nostra intenzione ampliare l'offerta a partire da settembre 2001. I bambini iscritti a fine gennaio 2001 erano 30. Considerato il basso costo delle ret-

te (mass. Fr. 5.94 all'ora) il Cucciolo tutt'oggi non è autosufficiente ed è per questo che continuamente siamo alla ricerca di fondi di beneficenza.

A tale proposito è interessante rilevare che il primo contributo è stato versato dalla *Schweizerische evangelische Frauenhilfe* che ci ha versato, in ottobre del 2000, Fr. 5'000.- mentre il secondo contributo è arrivato in gennaio del 2001 con un versamento di Fr. 20'000.- da parte della *Stiftung zur Förderung der Gemeindediakonie*.

Per quel che concernono i riconoscimenti ufficiali possiamo ricordare che nel novembre del 2000 abbiamo ricevuto la conferma di essere riconosciuti dal *Schweizerischer Krippenverband* e siamo in attesa dell'autorizzazione ad esercitare da parte del *Dipartimento delle Opere sociali, Ufficio dei giovani, della maternità e dell'infanzia*, Bellinzona.

(Jacqueline Ribi Favero)



Centro aperto / offenes Haus in Ascona

Im letzten Jahresbericht haben wir über die Renovation des Kirchgemeindehauses in Ascona geschrieben. Nun ist die Renovation abgeschlossen, das „neue“ Haus in Besitz genommen und es gilt, das Haus mit Leben zu füllen.

Natürlich finden schon seit Jahren viele Treffen und Veranstaltungen im Kirchgemeindehaus statt. Aber so viele schöne Räume bieten Platz für so manches. So entstand die Idee, das Haus während der Woche für alle zu öffnen. Eine kleine Arbeitsgruppe ließ den Ideen freien Lauf, untersuchte alle Möglichkeiten und im September war es dann so weit: die Tore konnten geöffnet werden!

Jeden 1. und 3. Mittwoch Nachmittag des Monats von 15:00 Uhr – ca. 18:30 Uhr wird im Centro in Ascona ein vielseitiges Programm angeboten. Zum Grundangebot, das immer vorhanden ist, gehören eine Spielecke für Erwachsene und eine für Kinder, die Bücher- und Leseecke, Italienische Konversation, Kaffee- und Teestube, Dämmer-schoppen und eine Abendmeditation. Zusätzlich werden geistige, kreative, musikalische oder bewegungsfreudige Leckerbissen geboten, je nach Programm, das meistens für drei Monate im voraus

festgelegt wird. Manche verbringen den ganzen Nachmittag im Haus, andere kommen nur vorbei zum Kaffee oder Apéro oder für eine der Veranstaltungen.

Das Centro steht allen offen, Erwachsenen aller Konfessionen wie auch Kindern.

(Suzanne Sulger)

Au-pair Treffpunkt La Zattera

Das Zentrum, in dem sich Au-pair-Mädchen der Region Locarno und Umgebung regelmäßig treffen, befindet sich seit Fertigstellung der Renovation wieder im Kirchgemeindehaus im obersten Stock.

La Zattera ist nicht nur ein Ort der Begegnung für die jungen Mädchen, die oft das erste Mal länger von zu Hause weg sind. Sie finden auch bei den Mitarbeiterinnen der Zattera eine Anlaufstelle für alle Probleme, die sich im Alltag der Mädchen ergeben können. Das fängt bei arbeitsrechtlichen Fragen an, beinhaltet Unterstützung im Konfliktfall in den Familien und hört auf bei Diskussionen über Arbeitsmöglichkeiten der Mädchen nach ihrem Aufenthalt im Tessin.

Ab Sommer 2000 musste der Betrieb mangels finanzieller Mittel massiv gestrafft werden. Die Kantalkirche übernahm die Gesamtverantwortung für alle drei Zentren

(Ascona, Bellinzona und Lugano). Die Kirchgemeinde Locarno und Umgebung stellte weiterhin die Infrastruktur zur Verfügung. Doch es scheint alles nichts zu nützen. Die finanzielle Unterstützung, welche die Deutschschweizer Kirchen jeweils zusicherten, wird ab Sommer 2001 nicht mehr gewährt, die Zentren werden wahrscheinlich danach ihre Türen schließen müssen.

(Suzanne Sulger)

Volontariato

Da un'inchiesta eseguita nel 2000 della CERT sull'impatto del volontariato, vecchia ed essenziale tradizione nella Chiesa, è emerso che nella nostra comunità del Locarnese (CERL) l'impegno totale dei volontari sorpassa le 6000 ore annue "risparmiando" così oltre tre operatori sociali impiegati fissi. La CERT raccomanda in particolare di gestire meglio l'aspetto delle spese sopportate dai volontari: non è giustificato rinunciare al rimborso delle spese di un lavoro prestato, anche se non retribuito. Inoltre la tendenza va nella direzione di riconoscere, documentare e certificare tutto il lavoro di volontariato. Questo anche in vista di un futuro impiego pagato e utopicamente per un riconoscimento in materia di AVS, pensioni e imposte.

Tutto quanto sarà approfondito ulteriormente e intensamente nel 2001, denominato "l'anno del volontariato".

(Hans Rudolf Schwarz e Adrian Sury)

Mutazioni

Chi pensava – come me – che dopo i periodi un poco burrascosi arrivasse la calma, sarà rimasto deluso dall'anno 2000!

Verso l'autunno il Pastore **Paolo Tognina** di Muralto ha iniziato il suo meritato anno sabbatico. Inaspettatamente, sono giunte poco dopo le sue dimissioni dal pastorato, essendo stato eletto come coordinatore per le trasmissioni religiose della CERT alla Radio – Televisione della Svizzera Italiana a Lugano da metà gennaio 2001. Così dopo otto anni di grande impegno per la nostra comunità ci ha lasciato per altri lidi. Un culto di commiato è stato festeggiato inizio gennaio a Muralto, alla presenza di numerose persone anche di confessione cattolica in merito ai suoi impegni ecumenici assunti.

Il gran merito di Paolo Tognina è sicuramente stato di fondare e compattare una comunità evangelica riformata italoфона a Muralto. Speriamo continui a fiorire anche in futuro!

Fine anno **Suzanne Sulger**, membro del consiglio di chiesa da tre anni, ha inoltrato le dimissioni per potersi dedicare maggiormente alla vita comunitaria della Chiesa di Ascona dopo la riapertura della Casa – Centro Olanda. Per il suo impegno profuso in questi anni nel "suo" dipartimento dell'interno la ringraziamo di cuore. Sappiamo che possiamo contare anche in futuro sul tuo aiuto prezioso, sebbene limitato alle attività asconesi.

Durante l'estate 2001 **Peter Treichler** ha lasciato il suo incarico quale presidente del circolo di Muralto, per un nuovo orientamento delle sue attività. Per il suo enorme lavoro svolto a favore del circolo lo ringraziamo di tutto cuore e speriamo di poterlo incontrare comunque spesso durante la vita comunitaria della Chiesa di Muralto.

Al suo posto è stato eletto **Daniele Gisler**, che si trova confrontato subito all'inizio del suo lavoro con le dimissioni del pastore di Muralto, Paolo Tognina e della partenza di Lara Robbiani Tognina che lascia in eredità il preasilo "Il Cucciolo". Due compiti enormi da riordinare e pianificare! Gli auguriamo tutta la forza necessaria per il suo non facile impegno a favore della comunità italoфона!

A Muralto il custode **Silvio Ruggeri** non ha avuto permanenza lunga. Causa gli stessi motivi di salute che già lo avevano costretto a cambiare lavoro, anche l'impiego quale sagrestano purtroppo non si è rivelato idoneo per lui.

Al suo posto ha iniziato quale sagrestano il Signor **Peter Janert**, inserendosi con tanto entusiasmo nella vita comunitaria di Muralto. Essendo l'organizzatore nato e direttore del Golden Age Club del Locarnese, si diletta a stupirci e meravigliarci sempre di nuovo con le sue idee. Gli auguriamo di tutto cuore una lunga e proficua permanenza a Muralto.

Gebäude und Unterhalt

Am 13. und 14. Mai 2000 konnte die Casa Olanda nach der Renovierung und Erweiterung im Beisein vieler Gäste festlich eingeweiht werden. Mit seiner Größe und seinem neuen Anstrich kann es keiner übersehen, der nach Ascona fährt. Und seine "Innereien" bieten dem Gemeindeteil Ascona gute Voraussetzungen für alte und neue Aktivitäten.

Besondere Anerkennung verdient, dass Architekt Pisoni – unterstützt von der Bau-Kommission unter Leitung von Frau Martignoni – bei den

Kosten fast eine "Punktlandung" geschafft hat. Zahlreiche größere und kleinere Spenden, Beiträge der politischen Gemeinden, der günstige Berg-Gebiets-Kredit und der Anteil aus der Reformationskollekte helfen uns, die Aufwendungen zu verkraften.

Im Kostenrahmen des zweiten Projektantrages und ebenfalls mit Beiträgen der politischen Gemeinden ist die Sanierung des Kirchturmes in Muralto abgeschlossen worden. Ein wenig auffälliges Stahl-Korsett nimmt die Schwingungskräfte des Glockenstuhles auf und leitet sie auf den stabileren unteren Teil des Kirchturmes ab.

Im Pfarrhaus Muralto gab es mehrfach Wasserrohr-Brüche, welche die Klempner auf Materialfehler der dreißig Jahre alten Rohre zurückführen. Es wird noch geprüft, ob ein Ersatz aller Rohre sinnvoll ist.

In Monti standen keine größeren Arbeiten an.

Stabili e Manutenzione

Dopo il rinnovo e l'ampliamento, la Casa Olanda poté essere inaugurata festosamente, il 13 e 14 maggio 2000 alla presenza di molti ospiti. Con la sua imponenza e il suo nuovo intonaco non può passare inos-

servata a chiunque entri nel borgo di Ascona. Le sue infrastrutture offrono al Circolo di Ascona buone premesse per vecchie e nuove attività.

Un particolare riconoscimento merita l'architetto Pisoni, il quale è riuscito sapientemente a far quadrare i costi inerenti ai lavori di rinnovo, sostenuto dalla Commissione Edilizia, sotto la guida della Signora Martignoni. Numerose grandi e piccole donazioni, contributi da parte dei comuni, il vantaggioso credito LIM e la cifra ricavata dalla Colletta della Riforma, ci aiutano a fronteggiare le spese.

Il restauro del campanile di Muralto è stato portato a termine nel limite del secondo credito. Un supporto di acciaio, poco visibile, contiene le forze d'oscillazione del ceppo delle campane e le devia verso la parte inferiore e più stabile del campanile.

Nella Casa Pastorale di Muralto ci sono state diverse rotture di tubi d'acqua, che gli idraulici attribuiscono all'imperfezione del materiale dei vecchi tubi di ormai trenta anni fa. Si esaminerà, se una sostituzione di tutti i tubi è da ritenersi ragionevole.

A Monti non furono necessari grandi lavori.

(Karl Pferdekämper)

Bericht zur Jahresrechnung und der Finanzlage

Der Jahresanfang 2000 war geprägt durch den Wechsel des Kassiersamtes unserer Kirchgemeinde. Aus den Händen des langjährig tätig gewesenen **Alexander Otto** wechselte das Amt im Januar 2000 zu **Werner Güdel**. Gewisse Anlaufprobleme ließen sich leider dabei nicht vermeiden, dies insbesondere, weil es sich nicht umgehen ließ, das sehr arbeitsintensive Amt in einen politischen, ehrenamtlichen und einen „handwerklichen“ Teil aufzuspalten. Mit der Verarbeitung wurde das **Treuhandbüro A. Rohrbach** in Muralto beauftragt. Dieses erledigt seither alle Zahlungsverkehrs- und Buchhaltungs-Arbeiten unserer Kirchgemeinde unter der Verantwortung des Vorstandes respektive des Kassiers. Diese Regelung und musste sich zuerst einspielen und hat zu ihrer Einführung doch einen erheblichen zeitlichen Aufwand im abgelaufenen Jahr benötigt. Für alle die unter Ihnen, die von allfälligen Übergangsschwierigkeiten betroffen wurden, möchte ich mich entschuldigen und für das mir dabei jeweils entgegengebrachte Verständnis bestens danken.

Ich möchte Alexander Otto an dieser Stelle ganz herzlich dafür danken, dass er mich als seinen Nach-

folger nach besten Kräften, nach bestem Wissen und Gewissen unterstützte.

Einem schon mehrfach geäußerten Wunsch entsprechend, haben wir die Jahresrechnung neu nach „Betriebsaufwand“ und nach „Investitionen“ geführt. Dieser Wunsch war einfach zu erfüllen, da das mit der Verarbeitung der Zahlen beauftragte Treuhandbüro auf diese Weise mit den üblichen Buchhaltungs - Programmen arbeiten kann und nicht für die CERL ein separates Verarbeitungsprogramm gestalten musste. Ein zukünftiger Wechsel von einem Sachbearbeiter zum andern wäre nun auch jederzeit ohne Umgestaltung der Buch-Führungs-Grundlagen möglich.

Innerhalb der CERT wurde eine aus drei Kassieren des Sottoceneri, Bellinzonese und Locarnese bestehende Arbeitsgruppe mit dem Ziel eingesetzt, die Form und Präsentation der Jahres-Rechnungen aller Gemeinden der CERT konsolidierungsfähig zu gestalten. Die CERT stand immer wieder vor dem Problem, dass sich die Zahlen aus den drei Gemeinden nicht vergleichen und nur schwer als Gesamtüberblick aller Kirchgemeinden im Tessin zusammenfassen ließen. Die Gesamtergebnisse werden von der CERT aber gegenüber den schweizeri-

schen Organisationen benötigt, die das Leben unserer reformierten Kirche im Tessin mitfinanzieren und unterstützen. Die jetzt gewählte Form bildet den ersten Schritt zur Konsolidierung der Darstellungen, die erstmals für die Jahresrechnung 2003 im gesamten Kanton auf einem einheitlichen Finanzbuchhaltungs - Kontenplan basieren werden. Es ist dabei nicht auszuschließen, dass aus Rationalisierungsgründen eine gemeinsame Verarbeitung aller Finanzdaten der drei Gemeinden angestrebt wird. Das neue Kennzahlen-System wird ab 2004 auch Grundlage zu den bestehenden Verteilschlüsseln von Einnahmen und Ausgaben (Ausgleich) innerhalb der CERT dienen können.

Die Gemeindeautonomie in den Finanzmitteln und in den Finanzentscheiden würde dabei aber in keinem Falle angetastet.

Zu den einzelnen Positionen der Ergebnisse pro 2000

Die Ihnen vorliegende Präsentation umfasst nun erstmals auch die Wiedergabe eines Betriebsergebnisses und einer Vermögenssituation. Fondsbestände und damit verbundene langfristige Rückstellungen werden zusammengefasst wiedergegeben, dies insbesondere bei den Posi-

tionen, für die wir in Form einer Aufgaben-Zweckbestimmung vorhandene flüssige Mittel reserviert halten wollen.

Bei den Immobilien musste insbesondere die Liegenschaft in Ascona um die *Investitions-Summe* der vergangenen zwei Jahre (außerbetrieblicher Erfolg) aufgewertet werden. Die Liegenschaft *Casa Olanda* wurde ja mit einem Schuldbrief belastet (siehe Herbst-Versammlung 2000) und diese Mittel werden ab dem Jahre 2001 in linearen Amortisationen zurückzuzahlen sein. Eine weitere Darstellung mit Vermögen Fr. 1.— und Hypothekarschuld Fr. 200'000.— würde unsere Situation in einem völlig falschen Bild zeigen. Die Betriebsrechnungen werden in den Folgejahren mit dem jeweils nötigen Amortisationsbedarf belastet.

Mit der etwas differenzierteren Darstellung, wird auch zukünftig zwischen Betriebs- und Investitionsausgaben unterschieden und entsprechend in der Betriebs- oder der Vermögensrechnung Eingang finden.

Abnehmend entwickelt haben sich per 31.12.00 die flüssigen Mittel und die dagegen stehenden Rückstellungen, im Wesentlichen bedingt durch die Investitionszahlungen für die Neugestaltung der Casa Olanda

in Ascona. Die Bauabrechnung über CHF 619'067.55 schloss mit einer Differenz von CHF 158.— zum Voranschlag ab. Baukommission und Kirchenvorstand haben davon – mit bestem Dank an alle Beteiligten – bereits zustimmend Kenntnis genommen und im Rahmen der Jahresrechnung wird auch die Hauptversammlung zu diesem hervorragenden Ergebnis Stellung nehmen können. Noch nicht berücksichtigt sind die Wiedererhöhung der flüssigen Mittel durch die ausstehende LIM-Hypothek (CHF 200'000) und den Anteil am Sammelergebnis des Reformations-Sonntages 2000, der auf cirka CHF 140'000.— geschätzt wird.

Per 31.12.00 wurden nun alle Investitionen im Zusammenhang mit der Casa Olanda – wie schon geschildert – aktiviert. Als Grundsatz soll eingeführt werden, dass Bauten da, wo diese nicht unmittelbar nur kirchlichen Zwecken dienen *könnten*, jeweils als anstehende Investitionen aktiviert und dann in den Folgejahren abgeschrieben werden. Ausgenommen davon sollen rein kirchliche Immobilien sein. Diese Investitions-Behandlung führt zur bilanzmäßigen Darstellung erhöhter Eigenmittel die aber unseren Aktivenüberschuss auch wirklichkeitsnaher wiedergeben.

Der Abwärts-Trend im Eingang von Mitglieder-Beiträgen hat weiterhin angehalten und die Erwartungen im Budget nicht ganz erfüllt. Auch die Spendenzugänge des Hilfs-Vereins Aargau konnte nicht an die Ergebnisse vergangener Jahre anknüpfen, laufen doch auch da die zur Verfügung stehenden Gelder spärlicher ein als in der Vergangenheit. Es ist nicht schlüssig zu beantworten, welche Rolle in der Zurückhaltung dabei die Tatsache ausgemacht hat, dass ein wesentlicher Teil der noch ausstehenden Reformatiionskollekte für unsere Gemeinde bestimmt ist. Erfreulicherweise konnten diese Ausfälle durch höher ausgefallene Beiträge von politischen Gemeinden aus dem Gebiet der CERL wettgemacht werden, hervorzuheben dabei ist der praktisch verdoppelte Beitrag der Gemeinde Ascona sowie die zusätzlichen Leistungen an die Arbeiten am Kirchturm Muralto durch die umliegenden Gemeinden. Die Herbstversammlung 2000 hat den Auftrag erteilt, zur Frühjahrsversammlung 2001 einen Überblick zu den Finanzaussichten der CERL abzugeben. Ziel soll es sein, dass Sie sich eine Übersicht darüber verschaffen können, welche finanziellen Bausteine uns für unsere Aufgaben und Wünsche in den kommenden Jahren zur Verfügung stehen.

Die Ihnen an der Herbst-Versamm-

lung 2000 dazu geschilderten finanziellen Voraussetzungen haben sich nicht nennenswert verändert. Der Vorstand der CERL bemüht sich weiterhin, der Ausgabenseite so stark wie nur immer möglich – *aber auch nur so stark wie sinnvoll* – größte Beachtung zu schenken.

Das uns zur derzeit für *jegliche Zukunftsgestaltung* zur Verfügung stehende, frei verflüssigbare Vermögen besteht praktisch ausschließlich aus den restlichen Mitteln im Fonds Kühn. Zur Bestreitung der laufenden Betriebsrechnungen sind wir auf die jährlichen Beiträge aus der Mitte der Mitglieder sowie auf die Zuwendungen der politischen Gemeinden in unserem Einzugsgebiet angewiesen. Dazu kommen dann die ohne Auflagen und frei verwendbaren Spenden und Unterstützungen von Privaten sowie von kirchlichen Organisationen aus der übrigen Schweiz. Diese jährlichen Eingänge – ungeachtet einer jeden Form des Kontoplanes und der Rechnungsdarstellung – decken die Liquiditäts-Bedürfnisse unserer *laufenden Gemeindeaufgaben* in keinem Fall, wir sind also zur ausgeglichenen Gestaltung einer jährlichen Betriebsrechnung auf *zusätzliche, regelmäßige und somit budgetierbare* Einnahmen respektive auf die „Auslagerung“ von Aufgaben angewiesen, resp. die Mehrausgaben aus

den jährlichen Betriebsrechnungen können einzig und allein durch Vermögensverzehr ausgeglichen werden. Ein Betriebsrechnungs-Ausgleich rein durch eine Reduktion der Betriebsaufwendungen ohne gleichzeitige, ganz einschneidende und wesentliche Einschränkungen im Gemeindeleben und den Dienstleistungen der CERL, ist auf Grund der *heutigen* Kenntnisse außerhalb jeglicher realistischer Möglichkeiten.

Bei dieser Betrachtungsweise kann weiterhin die Aussage gemacht werden, dass unser ordentlicher Gemeindebetrieb im bisherigen Rahmen auch nur durch neue, regelmäßige und nachhaltig wirksame Einnahmenererschliessungen oder Aufgaben-Auslagerungen auf Dauer aufrecht zu erhalten ist. Das *derzeit noch* vorhandene Vermögen wird – auch bei vorsichtigstem Einsatz der Mittel, sei es für die „Betriebsrechnung“ oder sei es für die „Investitionsrechnung“ – in fünf bis acht Jahren vollständig aufgebraucht sein und es *müssen in dieser Zeit* neue Wege zur langfristigen Sicherung unserer Gemeindearbeit gefunden werden. Ich möchte hier eben alle aufrufen, der Erschließung von Einnahmequellen, seien es einmalige oder wiederkehrende, immer größte Aufmerksamkeit zu schenken. *Sagen wir unserem Umfeld wer*

wir sind und was wir tun – zeigen wir Flagge – dann wird auch die wirtschaftliche Sicherung der Zukunft nicht ausbleiben!

In bezug auf den Auftrag der Herbstversammlung 2000 bin ich der Meinung, dass eine detaillierte Wiederholung von bekannten Zahlen an dieser Stelle das Problem nicht wesentlich deutlicher darzustellen vermag. Ich möchte deshalb darauf verzichten, - und bitte dafür um Ihre Zustimmung - hier nochmals Zahlen aufzulisten, die Ihnen aus den Jahresrechnungen und den Budget's bereits hinlänglich bekannt sind. Es geht vielmehr um Ideen und Maßnahmen zur nachhaltigen Verbesserung der laufenden Finanzlage. Eine Maßnahme dazu hat der Kirchenvorstand im Zusammenhang mit der durch den Wegzug von Pfr. P. Tognina entstandenen Lücke in Muralto bereits ergriffen. Es werden die gesamten Organisations-Strukturen unserer Gemeinde-Arbeit und -aufgaben einer eingehenden und „tabulosen“ Prüfung unterzogen und nach langfristig wirksamen Rationalisierungs- und Kosteneinsparungsmöglichkeiten untersucht. Daneben laufen aber auch in enger Zusammenarbeit innerhalb der CERT die Abklärungen, wie weit sich die in allen Tessiner Kirchgemeinden bestehenden, ähnlichen Probleme durch gemeinsame

Organisationsmaßnahmen entschärft werden könnten. Sie werden darüber separat informiert. Dazu ist – ähnlich vieler politischer Gemeinden – zu berücksichtigen, dass der nötige Handlungsspielraum zur raschen Umgestaltung von Betriebsstrukturen sehr stark eingeschränkt ist und die Betriebsausgaben praktisch vollständig aus vertraglich vereinbarten oder kirchenpolitisch unverzichtbaren Komponenten bestehen. Diese können nicht einfach mit sofortiger Wirkung außer Kraft gesetzt werden.

Der Kirchenvorstand wird Ihnen zu gegebener Zeit geeignete Anträge stellen. Er wird aber, im „Alleingang“ und ohne eine engagierte Mitwirkung aller Interessierten, weder für ein „Wunder“ sorgen können noch verfügt er über das allein gültige Rezept zur Trendwende.

AUCH AUF SIE UND IHR ENGAGEMENT KOMMT ES FÜR DIE GESTALTUNG DER ZUKUNFT UNSERER KIRCHE AN

(Werner Güdel)

Lob und Dank

Gott sei Dank – wir haben sein Begleiten und seinen Schutz auch im Jahr der Jahrtausendwende erfahren dürfen. Danke Allen, die in irgend einer Art am Leben unserer Gemeinde teilgenommen haben, den zahlreichen Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen, den Ehrenamtlichen, den Angestellten und den Freiwilligen. Ohne sie hätte unsere Gemeinde nie alle anstehenden Aufgaben bewältigen können.

Herzlichsten Dank auch den Hilfsvereinen, insbesondere dem Aargauischen, die uns auch im 2000 wieder tatkräftig unterstützt haben, allen Kirchgängern und Kirchgängerinnen in der ganzen Schweiz, die uns im Rahmen der Reformationskollekte an einem konkreten Objekt, der Casa Olanda in Ascona mitgeholfen haben, den Gemeinden mit ihren freiwilligen Beiträgen, dem Kanton und der Eidgenossenschaft für den LIM-Kredit. Herzlichen Dank den Arbeitsgruppen der Gemeindeteile und den Mitgliedern des Kirchenvorstandes, die sich alle in vorbildlicher Weise tatkräftig einsetzen!

(Adrian Sury)

CONSUNTIVO-ABRECHNUNG 2000

Bilancio - Bilanz 31.12.2000

Attivi - Aktiven	31.12.2000	
Liquidità - Flüssige Mittel	935'668.31	
Debitori - Forderungen	19'152.97	
Immobili - Immobilien	625'982.40	
Transitori - Trans. Aktiven*	228'618.05	zt
Totale Attivi - Aktiven	1'809'421.73	

Passivi - Passiven

Creditori a breve termine - Kreditoren kurzfristig	3'088.60
Creditori a lungo termine - Kreditoren langfristig	0.00
Accantonamenti - Zweckgeb. Rückstellungen	1'274'004.70
Passivi transitori -Trans. Passiven	2'882.65
 Mezzi propri - Eigenmittel	 529445.78
Totale Passivi - Passiven	1'809'421.73

*Colletta della riforma / Reformationskollekte Fr. 140'000.-
(stimati / geschätzt)

Conto economico - Erfolgsrechnung 2000

Costi - Aufwand	Consuntivo	Preventivo
Pastori - Pfarrer	333'677.05	270'700.00
Insegnamento - Unterricht	91'236.51	90'500.00
Amministrazione - Verwaltung	29'312.25	28'000.00
Chiese - Kirchen	94'640.20	94'000.00
Immobili - Immobilien	168'997.75	62'000.00
Altri stipendi - übrige Lohnkosten	38'449.90	80'000.00
Altri costi - übrige Kosten	95'200.49	146'700.00
Totale costi - total Aufwand	851'514.15	771'900.00
Ricavi - Ertrag		
Membri - Mitgliederbeiträge	203'921.35	210'000.00
Collette - Eigene Kollekten	35'191.40	35'000.00
Funzioni religiose - Amtshandlungen	9'700.00	12'000.00
Immobili - Immobilien	28'270.00	17'600.00
Contributi comuni - Pol. Gemeinden	156'750.00	100'000.00
Donazioni/lasciti - Spenden/Vermächtnisse	55'567.50	0
Donazioni da organizzazioni ecclesiastiche - Spenden kirchl. Org. (Ref.Koll 140'000.-)	245'094.00	119'000.00
Altri ricavi - Andere Einnahmen	56'966.93	43'000.00
Totale ricavi - total Ertrag	791'461.18	536'600.00
<u>Utile/Perdita - Gewinn/Verlust</u>	<u>-60'052.97</u>	<u>-235'300.00</u>
TOTALE	851'514.15	771'900.00

Indirizzi / AdressenPastori – Pfarrer

De Petris Paolo
Via del Tiglio 3
6605 Locarno-Monti
Tel. 091/751 51 71
E-mail 400771@easyclub.ch

Muralto: vacante
Via Sciaroni 10
6600 Muralto

Wiehmann Giezendanner Dorothea
Via Circonvallazione 23
6612 Ascona
Tel. 091/791 38 56
Fax 091/ 791 41 87
E-mail wiehmann@bluewin.ch

Segretariato – Sekretariat

-
Aperto/geöffnet:
Martedì/Dienstag 14 – 16 h
Giovedì/Donnerstag 9 – 11 h

Vedana Magdalena
Via Locarno 80
6612 Ascona
Tel. 091/791 21 53
Fax 091/791 85 90
E-mail cerl-locarno@ticino.com

Centri evangelici

Centro Ascona
Via Locarno 80
6612 Ascona
Tel. 091/791 85 24
Sagrestano/Sigrist:
Bachmann Franz
Casa Iris
6597 Agarone
Tel. 091/859 16 94

Centro/Säli Monti
Via del Tiglio 3
6605 Locarno – Monti
Tel. 091/751 28 35
Sagrestana/Sigristin:
Hurni Marlies
Via San Jorio 28
6600 Locarno
Tel. 091/ 752 15 52

Centro Muralto
Via Sciaroni 8
6600 Muralto
Tel. 091/743 45 73
Sagrestano/Sigrist:
Janert Peter
Via del Sole 30
6600 Muralto
Tel. 079/502 98 63

**Consiglio di chiesa /
Kirchenvorstand****Sury Dr. med. Adrian**

Presidente/Präsident
Vicolo delle Azalee 1
6605 Locarno – Monti
Tel. 091/751 33 22
Tel. 079/686 30 00
Fax 091/752 30 20
E-mail sury@ticino.com

Andina Gaby

Vicepresidente, insegnamento/
Vicepräsidentin, Unterricht
Vicolo Bruglio 12
6616 Losone
Tel. 091/791 06 74
E-mail gaby.andina@easyclub.ch

Güdel Werner

Cassiere – tesoriere/Finanzen
Via Filagna 10
6614 Brissago
Tel. 091/793 03 26
Fax 091/793 03 27
E-mail
guedelconsult@datacomm.ch

Grigis Paolo

Segretario/Sekretär
Via Roveto 15, 6600 Locarno
Murwiesenstrasse 40, Zürich
Tel. 091/751 27 78
Tel. 01/311 31 69
E-Mail pgrigis@student.ethz.ch

Pferdekämper Dr. Karl E.

Stabili/Gebäudewesen
Via Casa del Frate 31
6616 Losone
Tel. 091/ 791 78 92
Fax 091/791 20 75
E-mail quattro.e@ticino.com

Schwarz Dr. med. Hans Rudolf

Esterni/Äusseres
Casa Bonaventura, Via Ronco 60
6613 Porto Ronco
Tel. 091/791 90 43
Tel. 079/410 80 44
E-mail hschwarz@mac.com

Interni/Inneres, lavoro giovanile/
Jugendarbeit
vacante

**Membri del consiglio sinodale /
Mitglieder des Sinodalrates
CERT****Pagnamenta Annekäthi**

Piazza Pedrazzini 16
6600 Locarno
Tel. 091/751 91 91

Schwarz Dr. med. Hans Rudolf

Via Ronco 60
6613 Porto Ronco
Tel. 091/791 90 43
Tel. 079/410 80 44
E-mail hschwarz@mac.com

**Membri del Sinodo della CERT /
Mitglieder der CERT Synode****Stern – Griesser Regula**

Presidente/Präsidentin
Via del Sole 45
6645 Brione s/M.
Tel./Fax 091/743 15 52

Bolliger Manuela

Residenza Solparco 36
6596 Gordola
Tel. 091/745 28 14

Brunner Felix

Via Cittadella 15
6600 Locarno
Tel. 091/751 40 40

Bucciarelli Stocker Giulia

Via Pestalozzi 1
6618 Arcegno
Tel. 091/791 88 36

Galli Cristina

Al Bairone
6652 Tegna
Tel. 091/796 24 34

Grigis Paolo

Via Roveto 15
6600 Locarno
Murwiesenstrasse 40
8057 Zürich
Tel. 091/751 27 78
Tel. 01/311 31 69

Holbro Anne Marie

Via Mozzana 2
6614 Brissago
Tel. 091/793 25 80

Schelker Konrad

Via Emmaus 15
6616 Losone
Tel./Fax 091/791 15 59

**Gruppi di lavoro dei circoli /
Arbeitsgruppen der Gemeindeteile****Ascona:****Christine Pisoni**

Presidente / Präsidentin
Via Gannine 25
6612 Ascona
Tel. 091/791 77 76

Monti:**Salvisberg Hanni**

Presidente / Präsidentin
6644 Orselina
Tel. 091/743 48 42
Fax 091/743 31 02

Muralto:**Gisler Daniele**

Presidente / Präsident
c/o Centro Muralto
Tel. 079/343 60 70

Indirizzi diversi /
Verschiedene Adressen

Christlich – jüdische Arbeitsge-
meinschaft

Burkhard Dr. Paul, Präsident,
 6644 Orselina
 Tel. 091/743 22 67

Croce Blu / Blaukreuzverein

Treichler Hans, presidente,
 6600 Locarno
 Tel. 091/751 75 82

Centro per ragazze alla pari/
Zentrum für Au Pair Mädchen
“La Zattera”

Via Locarno
 6612 Ascona
 Tel. 091/791 26 63

Preasilo / Kinderkrippe

“Il Cucciolo”

Via Sciaroni 8
 6600 Muralto
 Tel. 078 / 711 55 52

Casa Locarno

Via Zoppi
 6605 Locarno – Monti
 Tel. 091/751 42 07

Casa per anziani Montesano

Via Consiglio Mezzana
 6644 Orselina
 Tel. 091/743 51 54

Incontri per i giovani a Muralto

Tel. 091/752 19 80

Incontro ecumenico di preghiera
delle donne

Wyss Alice
 6616 Losone
 Tel. 091/791 21 10
Bernasconi Gabrielle

6616 Losone
 Tel. 091/791 45 27

Offenes Haus /
Ökumenischer Bibelkreis Ascona
und “Al Lido” Locarno /
Gesprächskreis Brissago /
Gruppe “Frauen-Spiritualität”,
Musik und Wort am Samstag-
abend in Ascona

Tel. 091/791 38 56

Forum Ascona

Bretoni B. Amstutz Anne-Marie
 Tel. 091/859 19 64
 794 12 48 bis Juni 2001

Frauenverein Muralto und Spiel-
nachmittag Muralto

Kautz Lisbeth
 Tel. 091/743 55 32

Gemischter Chor Locarno

Feitknecht Rösli
 Tel. 091/858 11 62

BATTESIMI

Aschwanden Luca, Tenero
 Bernhardt Valentina Julia Maria, Brüssel
 Bertarelli Giada, Cevio
 De Simone Lorenzo, Riazzino
 Erba Tabea, Cavigliano
 Frei Damian, di Nuglar, Locarno
 Klossner Alessandro, Muralto
 Lüscher Allegra Desidera, Leutwil
 Ris Robin Werner, Verscio
 Rubi Anna, Locarno
 Rüter Gianni Marin, Hann.Nünden (D)
 Russo Danilo, Locarno
 Santacroce Flavia, Riazzino
 Soborak Thierry, Ascona
 Stierli Manuel, Losone
 Walt Roberta Ryanne, Taverne

CONFERMAZIONI

Muralto, 16 aprile 2000

Past. Paolo Tognina

Blum Maruska, Minusio
 Bornand Jimmy, Minusio
 Bornand Sandy, Minusio
 Candolfi Martina, Gordola
 Castellani Miriam, Intragna
 Colombo Veronica, Cugnasco
 Decurtins Marisa, Intragna
 Dominguez Andy, Locarno
 Favre Rafael, Brione Verzasca
 Genazzi-Schoch Claudia, Maggia
 Kappenberger Flurin, Cavigliano
 Keller Oliver, Vira Gambarogno
 Martinez Deborah, Losone
 Pagnamenta Giancarlo, Locarno
 Pleschko Linda, Aurigeno
 Pleschko Sara, Aurigeno
 Tomasini Sandra, Minusio
 Volf Bettina, Muralto

Ascona, 7 maggio 2000

Pfr. Dorothea Wiehmann

Albertini Francesco, Monti
 Caterina Nicole, Ascona
 Chiandussi Lionel, Losone
 Mc Leod Anna, Loco
 Overtun Martina, Cevio
 Santoro Tobia, Coglio
 Schneider Nina, Ascona
 Studer Lorenzo, Ascona
 Uehlinger Virgilia, Ascona
 Vaccaro Ariane, Ascona
 Zaverdjen Evita, Ascona

MATRIMONI

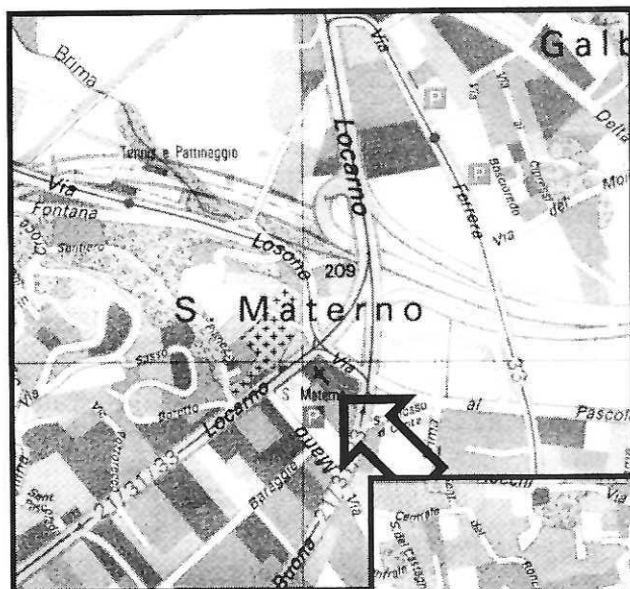
Bonardi Martino e Herold Anne,
 Giumaglio
 Hofer Roland e Maggini Monica,
 Brissago
 Kappenrud Lars Otto e
 Hennessey Nicole Kristin, Tennessee
 Kellerhals Christoph e
 Ruprecht Liliane, Bern
 Lindt Stefan Thomas e Langenbacher
 Melissa Samantha, Meilen
 Machado Pablo e Ramonda Suana,
 Contra
 Rizzoli Eros e Wehrli Sandra,
 Cavigliano
 Stalder Filippo e Zurini Marisa,
 Losone
 Stüssi Christoph e Plüss Prisca,
 Gerra Piano
 Walther Gian-Reto e Lee Karin Dora,
 Zürich
 Widmer Thomas e Meyer Rosemarie,
 St. Gallen
 Zalan Attila e Leins Claudia, Zürich

FUNERALI

Adamina-Bächtold Louisa, Orselina
 Allen Vernon, Ascona
 Bach-Schwab Ruth, Orselina
 Bai-Schuller Gertrud, Locarno
 Baumann Karl (Carlo) Walter, Losone
 Baumann-Münger Gertrud, Arcegno
 Bieri Annamaria, Orselina
 Büchler Kurt, Intragna
 Busenhardt Hermann (detto Busi), Glattbrugg
 Chenaux-Repond Dieter, Basel/Berzona
 Christen Fredj, Minusio
 Diener Otto, Riazino
Ernst Eddy, Minusio
 Forni-Christinger Gertrud, Brissago
 Freudiger Willy, Losone
 Frey Edwin, Ronco s/A.
 Füllemann Heinz, Minusio
 Gassmann-Stiefel Alice, Orselina
 Glatz-Franchi Valentina, Riazino
 Graf Willy, Ascona
 Granger Elisabeth, Ascona
 Hecker Hanna, Ascona
 Huser Vincenzo, Orselina
 Jäger Henry, Ascona
 Jucker Paula, Ascona
 Kähr Margherita, Muralto
 Keel Gertrud Verena, Brissago
 Kriemler Hans, Ascona
 Kürsteiner Rudolf Locarno
 Leiser-Schick Elisabeth Hulda, Gordola
 Loss-Graf Adeline, Gordola
 Lüth Annemarie, Ronco s/A.
 Lüthi Walter, Minusio
Manuel Rudolf, Brissago
 Monti-Kleiner Brigitt, Locarno
 Mott Günter, Ronco s/A.

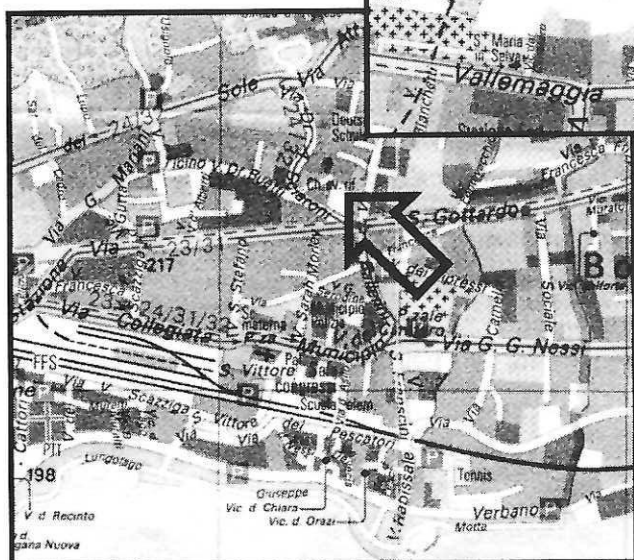
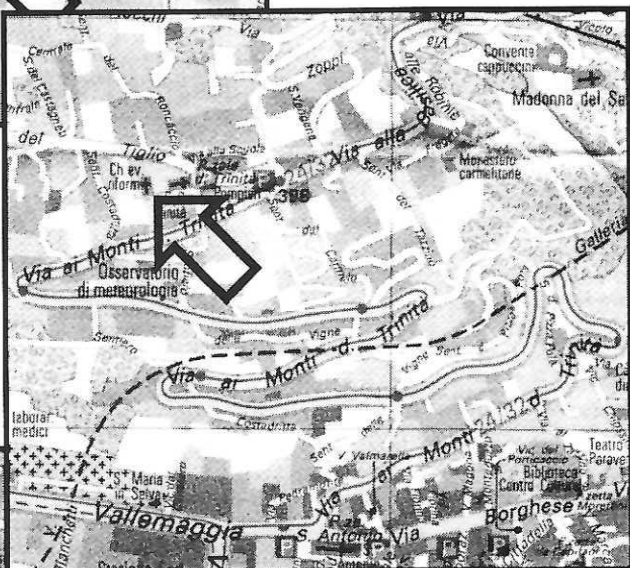
Müller-Cronjäger Erika, Ascona
 Nisser Ernst, Minusio
 Obenaus Heinz, Locarno-Monti
 Pfender Friedrich, Losone
 Pletscher Arnold, Losone
 Pongs Karl Otto, Ascona
 Popert-Menzi Clarissa, Minusio
 Racheter Ida, 1915, Paradiso e Orselina
 Raggi Ruth, Brissago
 Ris Rosalie, Ascona
 Rödelbronn-Hoff Herta Erna, Germania
 Sartori-Brandt Elly, Brione s/M.
 Schmidhauser Hannes, Locarno-Monti
 Schneider Rita, Brissago
 Schober Gertrud, Ascona
 Schöneberg Egon Francesco, Ascona
 Schüller ved. Hartmann nata Heck, Montecarlo
 Schwarz-Evans Edith Sophia, Gordola
 Staub Ernst, Ascona
 Stramrood-van Son Aletta Antoniette, Locarno
 Techow Rainer Daniel, Minusio
 Telschow - Staehelin Fanny, Ascona
 Tzschirmer-von Ernest Beatrice, Ascona
 van Klaveren-van den Berg Janna Wilhelmina, Tenero
 Weber Battaglia Ruth, Ascona
 Weber-Ehrlen Elsa, Zürich
 Welter-Schori Hedy, Orselina
 Wende-Lehmann Anna, Locarno
Werner Herbert, Ronco s/A.
 Zaidman-Allina Hanny, Ascona





Ascona

Monti



Muralto